

différentes versions quand on ne possède pas les connaissances requises pour recourir à l'original.

EVANGILE SELON ST. MARC, CHAP. I.

MARTIN.

8. Pour moi je vous ai baptisés *d'eau*, mais il vous baptisera du *St. Esprit*.

9. Il fut baptisé par Jean au *Jourdain*.

OSTERWALD.

8. Il est vrai que je vous ai baptisés *d'eau*, mais il vous baptisera du *St. Esprit*.

9. Et il fut baptisé par Jean *dans le Jourdain*.

SACY.

8. Pour moi je vous ai baptisés *dans l'eau*, pour Lui il vous baptisera *dans le St. Esprit*.

9. Et fut baptisé par Jean *dans le Jourdain*.

EVANGILE SELON ST. JEAN, CHAP. I.

31. Je suis venu à cause de cela *baptiser d'eau*.

31. Je suis venu *baptiser d'eau* afin qu'il soit manifesté à Israël.

31. Je suis venu baptiser *dans l'eau* afin qu'il soit connu dans Israël.

CHAPITRE XIII.

23. Or un des disciples de Jésus, celui que Jésus aimait était à table *en son sein*.

25. Lui donc étant penché *dans le sein* de Jésus lui dit : Seigneur, qui est-ce ?

23. Or il y avait un des disciples de Jésus, celui que Jésus aimait qui était couché *vers son sein*.

25. Lui donc s'étant penché *sur le sein* de Jésus lui dit : Seigneur, qui est-ce ?

23. Mais l'un d'eux que Jésus aimait était couché *sur le sein* de Jésus.

25. Ce disciple se reposant donc *sur le sein* de Jésus lui dit : Seigneur, qui est-ce ?

ACTES, CHAPITRE I.

5. Car Jean a baptisé *d'eau*, mais vous serez baptisés du *St. Esprit* dans peu de jours.

5. Car Jean a baptisé *d'eau*, mais vous serez baptisés du *St. Esprit* dans peu de jours.

5. Car Jean a baptisé *dans l'eau*, mais dans peu de jours vous serez baptisés *dans le St. Esprit*.

1re ÉPITRE DE St. JEAN, CHAP. V.

8. Il y en a aussi trois qui rendent témoignage *sur la terre* : savoir l'Esprit, l'eau et le sang ; et ces trois là se rapportent à un.

8. Il y en a aussi trois qui rendent témoignage *sur la terre* : savoir l'Esprit, l'eau et le sang, et ces trois là se rapportent à un.

8. Et il y en a trois qui rendent témoignage *dans la terre* ; l'Esprit, l'eau, et le sang et ces trois sont un.

Si les témoignages du verset 8 (1 Jean, v.) n'ont pas de connexion avec le baptême, quel autre sens pourrait-on consciencieusement leur donner ? Comme de raison ces témoi-